

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sami idźcie, zbierajcie sobie słomę, gdziekolwiek znajdziecie, bo od waszej pracy nic nie zostanie ujęte.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami ją sobie zbierajcie, gdziekolwiek ją znajdziecie. A co do waszej pracy — nic nie ulega zmniejszeniu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sami idźcie, zbierajcie sobie słomę, gdzie ją możecie znaleźć. Mimo to nic nie będzie odjęte z waszej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sami idźcie, zbierajcie sobie plewy, gdzie znajdziecie; bo się najmniej nie umniejszą z roboty waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idźcie a zbierajcie, jeśli gdzie naleźć będziecie mogli, a najmniej się nie umniejszą z roboty waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sami rozejdźcie się i zbierajcie słomę, gdzie ją możecie znaleźć. Mimo to nic nie będzie odjęte z nakazanych świadczeń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sami idźcie, zbierajcie sobie słomę, gdzie znajdziecie, bo z pracy waszej niczego się nie ujmie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idźcie, sami sobie zbierajcie słomę tam, gdzie znajdziecie, bo nic nie zostanie ujęte z waszych obowiązków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbierajcie ją sami tam, gdzie uda się wam ją znaleźć. Dotychczasowe zobowiązania nie ulegają jednak zmniejszeniu»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idźcie i nazbierajcie sobie plew, gdzie tylko znajdziecie, bo wasza praca w niczym nie zostanie umniejszona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wy [sami] idźcie, bierzcie sobie słomę, którą znajdziecie, bo nic nie będzie odjęte z waszej pracy'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішовши, самі ви збирайте собі соломі де лиш знайдете, бо не знімається нічого з вашого обов'язку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idźcie sami i bierzcie sobie słomę, gdzie znajdziecie; chociaż z waszej roboty nic się nie ujmie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sami idźcie, zdobywajcie sobie słomę, gdziekolwiek ją znajdziecie, gdyż ani trochę nie ujmie się wam pracy”.